



Saint Sharbel Feast

Page 718

دَفَقُ النُّورِ مِنْ مَّثْوَى
الْحَيِّ الْفَادِي أَحْيَانَا

1. Christ, the true light from
above,

you have filled the world with light,

بَعْدَ لَيْلٍ قَدْ أَهْوَى
كَادَ يَمْحُو دُنْيَانَا

and you freed it from despair
and dispelled the dark of sin.

يَا وَجْهَ الْفَادِي دَفِّقْ حُبًّا وَنُورُ
أَخْصِبِ الْمَعْمُورُ!

O Face of our Savior,
look on us with love;
grant abundant life.

مَنْوَى شَرِيفِ الْحَبِيسِ
مَغْمُورٌ بِالنُّورِ الْحَيِّ

From Saint Charbel's hermitage,
light has dawned
for all to see,

يَا وَجْهَ قُدُّيسٍ
إِطْبَعْ فِينَا الْوَجْهَ الْحَيَّ

a light of great love
that reveals your face,
O Lord.

دَفَقَ فِي الدَّهْرِ الْفَانِي
فِي الْأَكْوَانِ نُورًا لِلدَّهْرِ الثَّانِي!

May his prayers
obtain for us eternal light
when we leave
this passing world.

يَا مَنْ أَفْنَيْتَ الْعُمْرَ
فِي النَّسْكِ وَالْإِجْهَادِ

2.O Saint Sharbel, in your life
you served God most faithfully

تُسْقِي رُوحَكَ الْحَرَّى

مِنْ نَدَى رُوحِ الْفَادِي

as you prayed in solitude,
nourished by
the Spirit's grace.

قَدْ نِلْتَ مِنْهُ فَخْرَ الْعَبْدِ الْأَمِينِ
بَيْنَ الْقَدِيسِينَ

And now you have gained a
place among the saints
in the choirs on high.

عِنْدَ الرَّبِّ اِشْفَعْ لَنَا
يَا قَدِيسَ لُبْنَانَ

Intercede for us,
we pray,
holy son of Lebanon,

يَرْضَىٰ رَبُّنَا أَنْ يَمْحُو خَطَايَانَا

that we may receive
pardon for our sins
and faults.

يَتَّفِي كُلُّ مَرَضَانَا وَيَرْحَمُ
فِي النُّعِيمِ مَوْتَانَا !

May our sick and those in need
be given help
and departed souls find rest.

***Cel: Ibai-tokh a-lo-ho 'eh-let waq-dom
beem dee-lokh segh-det.***

Cel: I have entered your house, O God, and
have worshipped before your throne.

المحتفل: دَخَلْتُ بَيْتَكَ يَا اللَّهُ وَأَمَامَ عَرْشِكَ سَجَدْتُ.

***mal-ko shma-yo-no ha-so lee khool dah-
teet lokh.***

O King of heaven, forgive all my sins.

فِيهَا أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّمَاوِيِّ إِغْفِرْ لِي كُلَّ مَا خَطِئْتُ بِهِ
إِلَيْكَ.

All: *mal-ko shma-yo-no ha-so lan khool
dah-tai-nan lokh.*

All: O King of heaven, forgive all our sins.

الشعب: أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّمَاوِيِّ إِغْفِرْ لَنَا كُلَّ مَا خَطَيْنَا
بِهِ إِلَيْكَ.

Cel:

Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran.

Cel:

Pray for me to the Lord.

المحتفل:

صَلُّوا عَنِّي، إِكْرَامًا لِرَبِّنَا.

***All: a-lo-ho nqa-bel qoor-bo-nokh oo-
net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.***

All: May God accept your offering and
have mercy on us through your prayer.

الشعب: قَبْلِ اللَّهِ قَرِيبَانِكَ وَرَحِمَنَا بِصَلَاتِكَ.

Cel:

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, now and for ever.

المحتفل:

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، مِنْ الْآنَ
وإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel: Holy Father, make us worthy
to celebrate today the feast of
your chosen one, Saint Sharbel,

المحتفل: أهلنا أيها الأب القدوس، أن
نحيي في هذا اليوم ذكرى صفيك القديس
شربل،

and meditate on his life and his
love, taking him as an example and
patron. Like him, may we be
completely united to you

فَنَتَأَمَّلُ حَيَاتَهُ وَمَحَبَّتَهُ، وَنَتَّخِذُهُ مَثَالاً
وَشَفِيعاً، وَنُحَرِّزُ نَظِيرَهُ مِلءَ الْإِتِّحَادِ بِكَ،

and enter into the ranks of your
chosen ones, whom you blessed and
allowed to share in the sufferings of
your beloved Son on earth

ونبلغ مصاف مختاريك الذين أنعمت عليهم
فأشركتهم في آلام ابنك الحبيب على الأرض

and in his glory in heaven. We praise
and thank you, your only Son, and
your Holy Spirit, for ever.

ومجده في السماء. لك الحمد والشكر

ولابنك الوحيد وروحك القدوس إلى الابد.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel:

Peace be with the Church and her children.

المحتفل:

السَّلامُ لِلْبَيْعَةِ وَلِبَنِيهَا.

الشَّعْبُ: الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ
وَالرَّجَاءُ الصَّالِحُ لِبَنِي الْبَشَرِ.

Almajdu Lillahi Fil 'a3ali Wa 'alal ardil
Salam Wal Raja'ul Saleh Li Banil Bashar.

All: Glory to God in the highest, and on
earth peace and good hope to all.

Cel: Let us raise glory,
honor, and praise to the
Father Most Holy,

المحتفل: لنرفعن التسبيح والمجد
والإكرام، إلى الآب القدوس

who calls us to share
in his holiness;

الَّذِي يَدْعُونَا إِلَى الشَّرَكَةِ
فِي قُدَّاسَتِهِ؛

and to the beloved Son, who
gives us the grace of adoption,
by his birth, death, and
resurrection;

وإلى الإبن الحبيب الذي يُسبغ علينا نعمة
البنوة بتجسده وموته وقيامته؛

and to the Holy Spirit, who
continuously reveals to us and
makes perfect in us the work
of the Father and the Son.

وإلى الروح القدس الذي يكشف لنا ويكمل
فينا على الدوام عمل الآب والإبن.

To the Good One be glory and
honour, on this feast, and all
the days of our lives, and for
ever.

الصالح الذي له المجد والإكرام في هذا
العيد وكل أيام حياتنا إلى الابد.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel: O Christ our God, you called
Father Sharbel to follow in your
footsteps

المحتفل: أيُّها المسيح إلهنا، يا مَنْ
دعوتَ شربل ليقتفي خُطَاكَ،

guided by the light of
your life and your sacrifice
on the cross.

في نور حياتك الخفيّة،
وتضحيّتك على الصليب.

You wanted his
life to be a
witness to you.

لقد شئت أن تكون حياة
شريل شهادة لك:

Following your example, he lived in solitude in the wilderness. He fasted and prayed and was victorious over temptation.

فَعَلَى مِثَالِكَ تَوَحَّدَ فِي الْقَفْرِ،

لَكَ يَصُومُ وَيُصَلِّي وَيُجَرِّبُ، وَيَنْتَصِرُ؛

He carried the cross of an
arduous ascetical life and
suffered the pains of
mortification.

وحمل صليب الحياة النسكية الشاقة،
وأوجاع لبس المسح والحديد الشائك؛

With you, he offered himself
as an offering to the heavenly
Father.

ومعك قدم نفسه
قرباناً للآب السماوي.

Now, O Christ our God, we ask
you, through the intercession of
Saint Sharbel and with the
fragrance of this incense,

والآن نسألك، أيها المسيح إلهنا،
بشفاعته، على عطر البخور،

to grant us, like him, a radiant
face and a pure heart,

أَنْ تَهْبِنَا نَظِيرَهُ بِصِيرَةٍ صَافِيَةٍ،
وَوَجْهًا مَشْرِقًا، وَقَلْبًا نَقِيًّا،

and keep our eyes fixed on you,
so that we do not turn away from
your love, from our faith in you,
and from the hope of your glory.

فلا نحيد عن محبتك،
والإيمان بك، ورجاء مجدك.

Make us worthy to stand with
him at your right hand in your
eternal kingdom,

أهّلنا للقيام معه عن يمينك
في ملكك الأبدي،

and to raise glory and thanks
to you, to your Father, and to
your Holy Spirit, for ever.

فنرفع المجد والشكر إليك وإلى أبيك
وروحك القدوس، إلى الأبد.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمِينَ

Please
Be Seated

يُخَيِّى اللَّيْلَ شَرِيْلُ
حَتَّى تَلْقَى عَيْنَاهُ وَجَهَ الضِّيَاءِ

Saint Charbel

had spent his nights
deep in prayer while waiting for the
light to dawn.

فِي قَلْبِهِ يَحْمِلُ
قَلْبَ الدُّنْيَا تَشْتَاقُ نُورَ السَّمَاءِ

His heart held the cares of all
as he prayed
for those who yearned
for heaven's joy.

هَلِّلُويا نِعْمَ الرَّجَاءُ!

Alleluia!
How blest is he!

تُسْقِي الْأَرْضَ بِالدَّمْعِ!
لِلْإِنْسَانِ فِي عَذَابٍ قَالَ اللَّهُ!

2. To Adam,
God spoke these words:
“You will shed your tears and
suffer for your sin.”

قَدْ ذَابَ مِثْلَ الشَّمْعِ:
رَوَى الْأَرْضَ شَرِيبٌ مِّنْ دِمَاسٍ!

Yet strong was St Sharbel's faith,
and, like Christ, he shed his tears
for all the world.

هَلِّلُوْيا يا طُوْياهُ!

Alleluia!
How blest is he!

قُدِّيسٌ مِنْ عِنْدِنَا مِنْ شَهَقَاتِ
الْأَرْضِ مِنْ صَخْرِ الصَّوَّانِ

3. O great Saint
from Lebanon,
from the land of mountains
and of cedar trees,

يَا شَرِيفُ اشْفَعْ لَنَا
قَدْ أَعْطَاكَ رَبُّكَ مَجْدَ بُنَانٍ

we ask you to intercede
and implore the Lord
to keep her in his care.

هَلِّلُوْيا اِحْفَظْ لُبْنَانُ !

Alleluia!
We ask your prayers.

Cel: O God, be pleased with
our prayers and the fragrance

المحتفل: إَرْضَ، اللَّهُمَّ،
عن صلاتنا وعطورنا،

of our incense as you were
pleased by Saint Sharbel's love
and yearning for you.

كما سرّك وأرضاك صفيك شريل بحبه لك
وشوقه إليك.

Shower your grace upon us, and
inspire us to love you with a
great love worthy of your name

اسبغ علينا نعمك، وألهمنا أن نحبك حباً
كبيراً يليق باسمك،

given to us as a living and
eternal sign. We raise glory to
you, for ever.

الَّذِي أَنْعَمْتَ عَلَيْنَا بِأَنْ نَحْمَلَهُ وَسَمَاءً أَبَدِيًّا
حَيًّا. فَتَرْفَعُ إِلَيْكَ الْمَجْدُ إِلَى الْإَبَدِ

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمِينَ

Please Stand

Qadeeshat aloho;

Qadeeshat hayeltono;

Qadeeshat lomoyooto.

*(You are holy, O God. You are holy, O Strong
One. You are holy, O Immortal One)*

Cong: itraham ‘alain *(have mercy on us)*

Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, for ever.

المحتفل: أَيُّهَا الرَّبُّ الْقُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، قَدْسُ
أَفْكَارِنَا، وَنَقِّ ضَمَائِرَنَا، فَتُسَبِّحَكَ تَسْبِيحًا نَقِيًّا، وَنُصْغِي
إِلَى كُتُبِكَ الْمُقَدَّسَةِ إِلَيْكَ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمِينَ

Please
Be Seated

الشعب:

بِيعَةَ اللَّهِ سُورِي وَافْرَحِي بِالْقَدِيسِينَ
عَاشُوا فِي رُوحِ الْبِرِّ عِنْدَ الرَّبِّ مَرْضِيِينَ

Bi'atal-ahi sourree

wafraHi bilqiddeeseen

'ashou fi rouHil-birri

'indaR Rabbi marDiyeen

المحتفل:

سَبِّحِي الرَّبَّ عَظِي
إِمْدَحِيهِ وَاعْظِي
وَافْرَحِي بِالْقَدِيسِينَ
عِنْدَ الرَّبِّ مَرْضِيِينَ

**Praise the Lord and exalt him;
celebrate the saints with joy.
Offer praise with pure voices,
pleasing to the Lord on high.**

الجميع:

لِلْمَسِيحِ الْغَفُورِ نَحْنُ نُنْشِدُ الْقُدِّيسَ
يَهْدِينَا دَرَبَ النُّورِ فَيْكَ شَرِبِلُ الْقُدِّيسِ

Lilmasihil-ghafoori

NaHnou nounshidou-taqdees

Yahdinã darban-noori

fika Sharbilu-lqiddees

The Epistle

الرسالة



WEBSTOCKS

STAND

All: Alleluia! Alleluia!

The righteous will flourish like a palm tree,
and grow like a cedar of Lebanon.”

الصِّدِّيقُ كَالنَّخْلِ يُزْهِرُ، وَمِثْلَ أَرْزِ لُبْنَانَ يَنْمِي

All: Alleluia!

Deacon:

Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense and ask for your mercy, O Lord.

الشَّمَّاسُ:

أَمَامَ بَشَارَةِ مُخَلِّصِنَا، الْمُبَشِّرَةِ بِالْحَيَاةِ لِنُفُوسِنَا،
يُقَدِّمُ الْبَخُورَ: إِلَى مَرَا حِمِكَ يَا رَبُّ نُصَلِّي.

Cel: Peace be with you.

المحتفل: السَّلامُ لِجَمِيعِكُمْ.

All: And with your spirit.

الشَّعب: وَمَعَ رُوحِكَ.

Cel: From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint N., who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

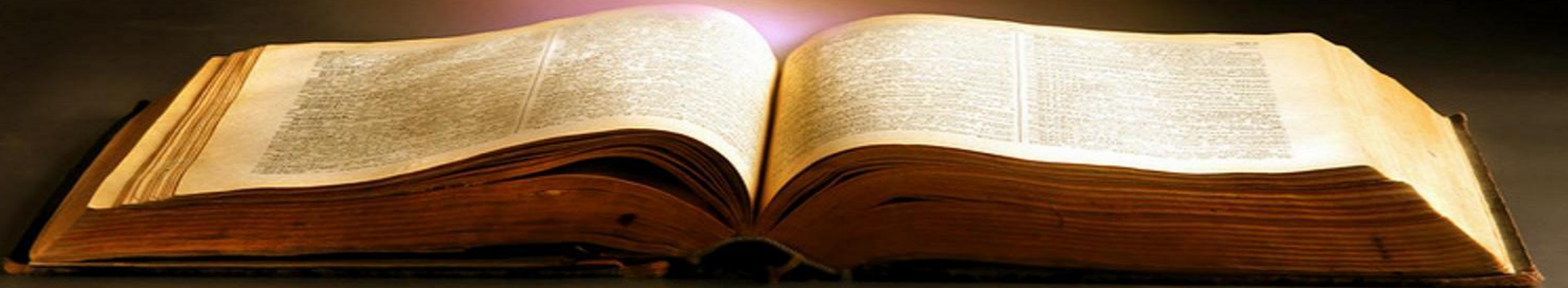
المحتفل: مِنْ أَنْجِيلِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ الْقَدِّيسِ ...
الَّذِي بَشَّرَ الْعَالَمَ بِالْحَيَاةِ. فَلْنُصْنِغْ إِلَى بَشَارَةِ الْحَيَاةِ
وَالْخَلَاصِ لِنُفُوسِنَا.

Deacon: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen and give glory and thanks to the Word of the living God.

الشَّمَّاسُ: كُونُوا فِي السُّكُوتِ، أَيُّهَا السَّامِعُونَ، لِأَنَّ
الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ يُنْطَلَى الْآنَ عَلَيْكُمْ. فَاسْمَعُوا
وَمَجِّدُوا وَاشْكُرُوا كَلِمَةَ اللَّهِ الْحَيِّ.

The Holy Gospel

الإنجيل المقدس



لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ التَّسْبِيحُ وَالْبَرَكَاتُ
مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ الْحَيِّ لَنَا

*Lilmaseehi yassou^ca ttas-sbeehu
walbarakat min ajli kalamihil
hayyi lana,*



Homily

العظة

All:

We believe in one God, the Father
almighty, maker of heaven and earth, of all
things visible and invisible.

الجميع:

نُؤْمِنُ بِإِلَهِ وَاحِدٍ، أَبِي ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages.

وَبِرَبِّ وَاحِدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، ابْنَ اللَّهِ الْوَحِيدِ، الْمَوْلُودِ
مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدَّهُورِ.

God from God, Light from Light, true God
from true God, begotten, not made,
consubstantial with the Father; through
him all things were made.

إِلَهُ مِنْ إِلَهٍ نُورٍ مِنْ نُورٍ. إِلَهُ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ.
مولود غير مخلوق، مساوٍ للأب في الجوهر،
الذي به كان كل شيء.

For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا، نَحْنُ الْبَشَرُ وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا،
نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ
وَمِنْ مَرْيَمِ الْعَذْرَاءِ، وَصَارَ إِنْسَانًا.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures.

وَصُلِبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطُسَ الْبُنْطِيِّ. تَأَلَّمَ وَمَاتَ
وَقُبِرَ وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ كَمَا جَاءَ فِي الْكُتُبِ.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ الْآبِ،
وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ عَظِيمٍ لِيُدِينَ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتِ،
الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

ونؤمنُ بالروحِ القدسِ، الرَّبِّ المُحيي، المُنبِثُّ من
الأبِ والابنِ، الَّذي هو مع الأبِ والابنِ يُسجَدُ له
ويُمجَّد، الناطقُ بالأنبياءِ والرُّسلِ.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

وبكنيسة واحدة، جامعة، مقدّسة، رسولية. ونعترف
بعمودية واحدة لمغفرة الخطايا. ونترجى قيامة
الموتى والحياة الجديدة في الدهر الآتي. آمين.

***Cel: ee-tel-wot ma-deb-heh da-lo-ho
wal wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot.***

المحتفل: أَجِيئُ إِلَى مَذْبَحِ اللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ الَّذِي يُبْهِجُ
شَبَابِي.

***weh-no bsoo-ghod tai-boo-tokh eh-'ool-
lel bai-tokh wes-ghoo-deb hai-yek-lo
dqood-shokh.***

بِكثَرَةٍ نِعْمَتِكَ أَدْخُلُ بَيْتَكَ وَأَسْجُدُ فِي هَيْكَلِ قُدْسِكَ.

All: *bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain
wab-za- dee-qoo-tokh a-leh-fain.*

الشعب: بِمَخَافَتِكَ، يَا رَبُّ، دَبِّرْ نِي وَبِبرِّكَ عَلمَني.

***Cel: sa-laow 'a-lai meh-tool mo-
ran.***

المحتفل: صَلُّوا عَنِّي، إِكْرَامًا لِرَبِّنَا.

All: *a-lo-ho nqa-bel qoor-bo-nokh oo-
net-ra-ham'a-lain bas-loo-tokh.*

الشعب: قَبِلَ اللهُ قُرْبَانَكَ وَرَحِمَنَا بِصَلَاتِكَ.

هَلِّلُويَا قَالِ الرَّبُّ إِنَّنِي الْخُبْزُ الْمُحْيِي الْآتِي مِنْ
حِضْنِ الْآبِ قُوْتًا لِلْعَالَمِ

Halleluia Qalal Rabbu l'nnani alkhobzul Muhyi
L'ati Men hednil 'abi Qutan Lelaalam

The Lord reigns clothed in Majesty. Alleluia. Our
Lord Jesus said: "I am the Bread of Life." From the
Father I was sent as Word without flesh to give
new life.

قَبِلَنِي حِضْنُ الْعَذْرَاءِ الْأُمِّ النَّقِيِّ الْعَذْرَاءِ مَرْيَمَ ، مِثْلَ
حَبَّةِ الْقَمْحِ فِي الْأَرْضِ الْخَصْبَةِ

Qabilani hednul Aazrahil Oommil Naqi L'azra'ee
Maryam, Methla habbatil Qamhi Fil Aardil Khasba

Of the Virgin Mary I was born, taking flesh as man;
as good earth receives a seed, her womb
received me.

صِرْتُ فَوْقَ الْمَذْبَحِ قُوَّةً لِلْبَيْعَةِ هَلِّلُويَا وَخُبِزْ حَيَاةً.

Sertu Fawqal Mazbahi Qutan Lel Biaa
Halleluia Wa Khobza hayat.

Priestly hands now lift me high above the
altars.” Alleluia, our gifts, Lord, receive.

Cel:

Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you,

المحتفل:

أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَٰهَ الْعَظِيمِ، يَا مَنْ قَبِلْتَ قَرَابِينَ الْأَوَّلِينَ،
إِقْبَلْ مَا حَمَلَ إِلَيْكَ أَبْنَاؤُكَ مِنْ قَرَابِينَ،

out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

حُبًّا لَكَ وَلِاسْمِكَ الْقُدُّوسِ؛ أَجْزَلُ عَلَيْهِمَ بَرَكَاتِكَ
الرُّوحِيَّةَ، وَبَدَلَ عَطَايَاهُمْ الزَّائِلَةَ، هَبْ لَهُمُ الْحَيَاةَ
وَالْمَلَكُوتَ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel:

As we remember our Lord God and Savior
Jesus Christ and his plan of salvation for us,
we recall upon this offering,

المحتفل:

لَذِّكْرِ رَبِّنَا وَإِلَهِنَا وَمُخَلِّصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَكُلِّ
تَذْيِيرِهِ الْخَلَاصِيِّ مِنْ أَجْلِنَا. نَذْكُرُ، عَلَى هَذَا الْقُرْبَانِ
الْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا،

all those who have pleased God from
Adam to this day, especially Mary, the
blessed Mother of God, Saint Joseph,
Saint Maron,

جَمِيعَ الَّذِينَ حَسُنُوا لَدَى اللَّهِ مِنْ آدَمَ حَتَّى الْيَوْمِ،
وَلَا سِيمَا الطُّوبَاوِيَّةَ وَالِدَةَ اللَّهِ مَرْيَمَ، وَمَارِيُوسَ
وَمَارْمَارُونَ،

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed,

أَذْكُرُ اللَّهُمَّ، آبَاءَنَا وَإِخْوَتَنَا الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتَ، أَبْنَاءَ
الْبَيْعَةِ الْمُقَدَّسَةِ،

especially those for whom this sacrifice is offered. Remember also all those who share with us today in this offering.

بِخَاصَّةٍ مَنْ تُقَدِّمُ عَنْهُمْ هَذِهِ الذَّبِيحَةَ وَادْكُرْ جَمِيعَ
الْمُشْتَرِكِينَ مَعَنَا الْيَوْمَ فِي هَذَا الْقُرْبَانِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

إِقْبَلْ يَا وَادُّ التَّائِبِينَ بِحُنُوِّ حِلْمِكَ وَعَذُوبَتِكَ
الْبَخُورِ الْمُقَدَّمِ لَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَبْنَاءَ بَيْعَتِكَ
بِأَيْدِي أَرْبَابِ الْكَهَنوتِ لِرِضَاكَ رَبَّنَا
وَرَاحَةَ لَاهُوتِكَ

'iqbal ya wadda alttayibin bihunu hilmak
waedhubtak albakhur lmuqddam lak min
almu'minyn 'abna' byaetak bi'aydi arbab
alkahut liridak rabbana wrahat lahutak

وَكَمَا قَبِلْتَ بِرَأْسِ الطُّورِ قُرْبَانَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلَكَ
شِبْهَ مَا لَدَّتْ لَكَ طُيُوبُ هَارُونَ كَاهِنِ شَعْبِكَ
يَلِدُ لَكَ رَبَّنَا بِخُورِنَا وَارْضَى عَنَّا
مَوْلَانَا بِوُفُورِ رَحْمَتِكَ

wakama qabilta bira's alttur qurban 'iibrahim
khalylak shibh ma ladhhdhat lak tuyub harun
kahin shaebak yaladhu laka rabbana bakhurna
wardaa enna mawlana biwfur rahmatak

ANAPHORA

Saint Peter

Page 774

Please be seated

Cel:

Glory be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit, now and for ever.

المحتفل:

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، مِنْ الْآنَ وَإِلَى
الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel: O Father, God of peace and Lord of security, make us worthy to embrace one another with a sincere kiss in the spirit of your unending love,

المحتفل:

أَيُّهَا الْآبَ، إِلَهُ السَّلَامِ وَسَيِّدُ الْأَمَانِ، هَبْ لَنَا جَمِيعًا
وَأَهْلُنَا أَنْ نُعَانِقَ بَعْضُنَا بَعْضًا، فِي نَسَمَةٍ مِنْ مَحَبَّتِكَ
لَا تَنْقَطِعُ، بِقُبْلَةٍ لَا غِشَّ فِيهَا،

that we may raise glory and thanks to
you, to your only Son, and to your
Holy Spirit, now and for ever.

فَنَرْفَعُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ إِلَيْكَ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ
وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel: Peace to you, O Altar of God.

Peace to the Holy Mysteries placed upon
you. Peace to you, O server of the Holy
Spirit.

المحتفل:

السَّلَامُ لَكَ يَا مَذْبَحَ اللَّهِ؛ السَّلَامُ لِلْأَسْرَارِ الْمُقَدَّسَةِ
الموضوعة عليك السَّلَامُ لَكَ يَا خَادِمَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

Deacon:

Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

الشَّمَّاسُ:

لِيُعْطِ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا السَّلَامَ قَرِيبَهُ
بِمَحَبَّةٍ وَأَمَانَةٍ تُرْضِي اللَّهَ.

لِلْإِخْوَةِ السَّلَامِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْإِيمَانِ، مِنْ اللَّهِ الْآبِ
وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَلْيَكُنْ إِلَهُ السَّلَامِ مَعَكُمْ
أَجْمَعِينَ. آمِينَ.

Lil ikhwati'l salaam wal mahbattoo wal
iman. Min Allahi'l abbi, wa'l rabbi yasoo' al
massih. Fal yakoon eelahoo'l salaamee,
maakoom ajmaa'een. Ameen.

Cel:

O Lord, we bow before you to receive your blessings and assistance for we are weak and you are the support and refuge of all.

المحتفل:

أَمَامَكَ، يَا رَبُّ، نَنْحَنِي، لِنَقْبَلَ مِنْكَ الْبَرَكَاتِ وَالْمَعُونَةَ
لِضَعْفِنَا، لَا نَكَ لِلْجَمِيعِ الْمَلْجَأُ وَالْمُعِينُ.

We raise glory to you, to your only Son,
and to your Holy Spirit, now and for ever.

وإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ
الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel:

O Lord, may the light of your face shine
upon us. Deliver us from every evil and blot
out all our transgressions,

المحتفل:

يَا رَبُّ، أَضِيءْ بِوَجْهِكَ عَلَيْنَا الْآنَ، وَخَلِّصْنَا مِنْ كُلِّ
شَرٍّ، وَامْحُ جَمِيعَ مُخَالَفَاتِنَا،

that we may raise glory and thanks to you,
to your only Son, and to your Holy Spirit,
now and for ever.

فَنَرْفَعُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ إِلَيْكَ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ
وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمِينَ

Please Stand

Cel: The love of God the Father +, and the grace of the only-begotten Son +, and the communion and indwelling of the Holy Spirit +, be with you, my brothers and sisters, for ever.

المحتفل: مَحَبَّةُ اللَّهِ الْآبِ + وَنِعْمَةُ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ +
وَشَرِكَةُ وَحُلُولِ الرُّوحِ + مَعَ جَمِيعِكُمْ يَا إِخْوَتِي إِلَى
الْأَبَدِ.

All:

And with your spirit.

الشَّعْبُ:

وَمَعَ رُوحِكَ.

Cel:

Let us lift up our thoughts, our minds,
and our hearts.

المحتفل:

لِنَكُنْ أَفْكَارُنَا وَعُقُولُنَا وَقُلُوبُنَا مُرْتَفِعَةً إِلَى
الْعُلَى.

All:

We lift them up to the Lord.

الشَّعْبُ:
إِنَّهَا لَدَيْكَ يَا اللَّهُ.

Cel:

Let us give thanks to the Lord with
reverence and worship him with
humility.

المحتفل:

لِنَشْكُرَ الرَّبَّ مُتَّهَيِّبِينَ، وَنَسْجُدُ لَهُ خَاشِعِينَ.

All:

It is right and just.

الشَّعْبُ:

إِنَّهُ لَحَقٌّ وَوَاجِبٌ.

Cel: Truly it is right and just to glorify and exalt you, O Maker of all creation. With the angels we glorify you, and with voices of praise we cry out and proclaim:

المحتفل: حَقًّا إِنَّهُ لَوَاجِبٌ وَلاَ يُقْ أَنْ نُمَجِّدَكَ
وَنُعَظِّمَكَ، يَا خَالِقَ جَمِيعِ الْبَرَائِيا. إِنَّا نُمَجِّدُكَ مَعَ
الْمَلَائِكَةِ بِأَصْوَاتِ النَّسْبِيحِ هَاتِفِينَ وَقَائِلِينَ:

قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ

أَنْتَ الرَّبُّ الْقَوِيُّ إِلَهُ الصَّبَاوُوتِ السَّمَاءِ

وَالْأَرْضِ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ الْعَظِيمِ .

Qudduson, Qudduson, Qudduson. Antal
Rabbul Qawiyyu al ilahul Saba'ut alsama'u
Wal'ard Mamlu'atani Min Majdikal 'azim.

هُوشَعْنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

هُوشَعْنَا فِي الْأَعَالِي.

Husha'na Fil'a'ali, Mubarakon L'ati Besmil

Rab. Husha'na Fil'a'ali.

Cel: You are holy, O God the Father, and abundant in mercy, Because of your love for us, you sent your Son into the world and he became flesh of the Virgin Mary for our salvation.

المحتفل: إِنَّكَ الْقُدُّوسُ، اللَّهُمَّ الْآبُ، وَكَثِيرُ الْمَرَّاحِمِ.
لَأَنَّكَ بِحُبِّكَ لِلْبَشَرِ، أَرْسَلْتَ ابْنَكَ إِلَى الْعَالَمِ، فَتَجَسَّدَ مِنْ
مَرْيَمَ الْبَتُولِ لِخَلَاصِنَا.



Eucharistic Prayer

Cel: He then commanded and instructed them, saying: Each time you celebrate these Mysteries, you remember my death and resurrection until I come again.

المحتفل: وَبِهَذَا أَوْصَاهُمْ وَحَضَّهُمْ قَائِلًا: كُلَّ مَرَّةٍ
تُكْمَلُونَ هَذِهِ الْأَسْرَارَ، تَذْكُرُونَ مَوْتِي
وَقِيَامَتِي حَتَّىٰ مَجِيئِي.

All:

We remember your death, O Lord.

We profess your resurrection.

We await your second coming.

الشعب:

نَذْكُرُ مَوْتَكَ، يَا رَبِّ.

وَنُعْتَرِفُ بِقِيَامَتِكَ.

وَنَنْتَظِرُ مَجِيئَكَ الثَّانِي.

We implore your mercy and compassion.

We ask for the forgiveness of sins.

May your mercy rest upon us.

وَنَطْلُبُ مِنْكَ الرَّحْمَةَ وَالْحَنَانَ.

وَنَسْأَلُكَ مَغْفِرَةَ الْخَطَايَا.

فَلْتَشْمَلْ مَرَامِحُكَ كُلَّنَا.

Cel:

O Lord, we remember your coming that saved us and, as we await your second coming, we offer you praise and ask you:

المحتفل:

فِيمَا نَحْنُ نَذْكُرُ، يَا رَبُّ، مَجِيئَكَ الْخَلَاصِيَّ وَمَجِيئَكَ
الثَّانِي، نُقَدِّمُ لَكَ التَّسْبِيحَ،

On the day when you will judge the righteous and sinners, do not condemn us because of our sins, but have compassion and mercy on us. Turn your face away from sins and assist us.

مُبْتَهِلِينَ أَلَّا تُسَلِّمَنَا بِسَبَبِ خَطَايَانَا، يَوْمَ تَدِينُ الْأَبْرَارَ
وَالْخَطَاةَ، بَلْ تَرَأْفْ بِنَا وَارْحَمْنَا، وَأَشِخْ بِوَجْهِكَ عَنْ
خَطَايَانَا، وَاعْضُدْنَا.

For this, your Church implores you and,
through you and with you, implores your
Father, saying:

لَهَذَا، تَضَرَّعُ إِلَيْكَ بِبِعَتِّكَ وَرَعِيَّتِكَ، وَبِكَ وَمَعَكَ إِلَى
أَبِيكَ وَهِيَ تَقُولُ:

All:

Have mercy on us, Almighty Father.

Have mercy on us.

الشَّعْبُ:

إِرْحَمْنَا أَيُّهَا الْآبُ الضَّابِطُ الْكُلَّ، إِرْحَمْنَا.

Cel:

O Lord, as we, your sinful children, receive
your graces, we thank you for them and
because of them.

المحتفل:

نَحْنُ أَيْضًا، يَا رَبُّ، أَبْنَاءُكَ الْخَطَاةَ، فِيمَا نَقْبَلُ نِعَمَكَ،
نَشْكُرُكَ عَنْهَا وَمِنْ أَجْلِهَا كُلِّهَا.

All: We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you and we ask you: Have compassion on us, O God. Have mercy on us and hear us.

الشعب: اِيَّاكَ نُسَبِّحُ. اِيَّاكَ نُمَجِّدُ. اِيَّاكَ نُبَارِكُ.
لَكَ نَسْجُدُ. بِكَ نَعْتَرِفُ. وَمِنْكَ نَطْلُبُ: فَاشْفِقْ اَللّٰهُمَّ
عَلَيْنَا وَاَرْحَمْنَا وَاسْتَجِبْ لَنَا.

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

الشَّمَّاسُ:

مَا أَرَاهَبَهَا سَاعَةٌ، أَحِبَّائِي، يَنْحَدِرُ فِيهَا الرُّوحُ الْحَيُّ
الْقُدُّوسُ، وَيَجِلُّ عَلَى هَذَا الْقُرْبَانِ الْمَوْضُوعِ لِتَقْدِيسِنَا،
فَلْنَقِفْ مُصَلِّينَ خَاشِعِينَ.

Cel:

Have mercy on us, O God; have mercy on us. Send your Holy Spirit upon us and upon these offerings, that he may assist and pardon us.

المحتفل:

إِرْحَمْنَا، اللَّهُمَّ، إِرْحَمْنَا، وَأَرْسِلْ عَلَيْنَا وَعَلَى هَذِهِ
الْقَرَابِينَ رُوحَكَ الْقُدُّوسَ، فَيَعُضُدَنَا وَيُسَامِحَنَا.

Cel: 'a-neen mor-yo. 'a-neen mor-yo.

'a-neen mor-yo.

Cel: Hear us, O Lord. Hear us, O Lord.

Hear us, O Lord.

المحتفل: اِسْتَجِبْنَا يَا رَبِّ. اِسْتَجِبْنَا يَا رَبِّ.

اِسْتَجِبْنَا يَا رَبِّ.

***oo-nee-teh mor roo-hokh ha-yo oo-qa-dee-sho.
oo-na-gen 'a-lain oo-'al qoor-bo-no
ho-no.***

And may your living Holy Spirit come and
rest upon us and upon this offering.

وَلْيَأْتِ رُوحُكَ الْحَيُّ الْقُدُّوسُ، وَيَحِلَّ عَلَيْنَا وَعَلَى هَذَا
الْقُرْبَانِ.

All:

Lord, have mercy. *Kyrie eleison.*

Lord, have mercy. *Kyrie eleison.*

Lord, have mercy. *Kyrie eleison.*

Cel: That by his descent he may make this
bread + the Body of Christ our God.

المحتفل: فَيَجْعَلْ بِحُلُولِهِ هَذَا الْخُبْزَ + جَسَدَ
الْمَسِيحِ إِلَيْنَا.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel: And make the mixture in this chalice +
the Blood of Christ our God.

المحتفل: وَيَجْعَلْ مَزِيجَ هَذِهِ الْكَأْسِ + دَمَ الْمَسِيحِ
إِلَهُنَا.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel:

May those who share in these Mysteries be cleansed, body and soul, from every sin and receive eternal life.

المحتفل:

فَتَكُونُ هَذِهِ الْأَسْرَارُ لِتَنْقِيَةِ نُفُوسِ الْمُشْتَرِكِينَ فِيهَا
وَأَجْسَادِهِمْ، مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ، وَلِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Please Be Seated

Cel:

O Lord, accept our intercessions and prayers,
and grant security to your people and peace
to your flock. Protect our shepherds:

المحتفل:

إِقْبَلْ، يَا رَبِّ، ابْتِهَالَنَا وَطِلْبَتَنَا، وَامْنَحِ الْأَمَانَ لِشَعْبِكَ
وَالسَّلَامَ لِرَعِيَّتِكَ، وَاحْفَظْ رُعَانَنَا:

..., the Pope of Rome, ...Peter,
our Patriarch of Antioch, our Bishop.
Assist the priests, the deacons, and all
those who serve your holy Church,

مار بابا رُومًا، ومار بُطْرُسَ
بَطْرِيْرُكُنَا الْأَنْطَاكِيَّ، ومار مُطْرَانُنَا،
وَاعْضُدِ الْكَهَنَةَ وَالشَّمَامِسَةَ وَخَدَمَةَ بِيْعَتِكَ الْمُقَدَّسَةَ،

so that they may intercede and pray to
you on our behalf. We pray to you, O
Lord.

لِيَكُونُوا مُتَضَرِّعِينَ وَمُتَوَسِّلِينَ إِلَيْكَ عَنَا.
نَسْأَلُكَ يَا رَبِّ!

All:

Lord, have mercy.

الشَّعْبُ:

يَا رَبُّ ارْحَمْنَا!

Deacon:

Remember, O Lord, those who have asked
us to pray for them, those who desired but
were unable to make an offering,

الشَّمَّاسُ:

وَإِذْكُرْ، يَا رَبِّ، مَنْ طَلَّبُوا أَنْ نَذْكُرَهُمْ، وَمَنْ رَامُوا
أَنْ يُقَرَّبُوا فَمَا اسْتَطَاعُوا،

and those who assist your holy Church,
Be a shelter and a refuge for them, for you
are the Savior of all. We pray to you, O
Lord.

وَإِذْكُرْ مَنْ يَعْضُدُونَ بِعَيْنِكَ الْمُقَدَّسَةَ، كُنْ لَهُمْ سِتْرًا
وَمَلْجَأً، لِأَنَّكَ مُخَلِّصُ الْجَمِيعِ.
نَسْأَلُكَ يَا رَبِّ!

All:

Lord, have mercy.

الشعب:

يَا رَبُّ ارْحَمْنَا!

Deacon:

Remember, O Lord, the civil leaders in our country and throughout the world.

الشَّمَّاسُ:

أُذَكِّرُ، يَا رَبِّ، الْمَسْئُولِينَ الْمَدَنِيِّينَ فِي بِلَادِنَا وَفِي
الْعَالَمِ كُلِّهِ.

Enlighten their consciences to bring
security and peace to your people.
We pray to you, O Lord.

أَلْقِ فِي ضَمَائِرِهِمْ مَا يَعُودُ عَلَى شَعْبِكَ بِالْأَمَانِ
وَالسَّلَامِ. نَسْأَلُكَ يَا رَبِّ!

All:

Lord, have mercy.

الشعب:

يا رَبُّ ارْحَمْ!

Deacon:

Remember, O Lord, the holy Virgin Mary,
Mother of God, and the prophets, apostles,
martyrs, and confessors:

الشَّمَّاسُ:

وَاذْكُرْ، يَا رَبِّ، الْبَتُولَ الْقَدِيسَةَ وَالِدَةَ اللَّهِ مَرْيَمَ،
وَمَعَهَا جَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلِ وَالشُّهَدَاءِ وَالْمُعْتَرِفِينَ:

Saint Joseph, Saint Maron, and all the saints. Assist us through their prayers, and make us worthy of their reward. We pray to you, O Lord.

وما رِيوسُف، ومار مارون، والقديسين كافة. ساعدنا
بصلواتهم، وأهلنا لحظهم ونصيبهم. نسألك يا رب!

All:

Lord, have mercy.

الشعب:

يَا رَبُّ ارْحَمْنَا!

Deacon:

Remember, O Lord, the righteous fathers
and teachers who have gone to their rest
among the saints.

الشَّمَّاسُ:

أُذَكِّرُ، يَا رَبِّ، الْأَبَاءَ الْأَطْهَارَ وَالْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ رَقَدُوا
وَاسْتَزَاحُوا بَيْنَ الْقَدِّيسِينَ.

Remember those who diligently carried
your Gospel throughout the whole world
and confirmed your holy Church in the true
faith.

وَاذْكُرْ مَنْ اجْتَهِدُوا فَحْمَلُوا بِشَارَتِكَ إِلَى الْعَالَمِ كُلِّهِ،
وَتَبَيَّنُوا بِبِعَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ فِي الْإِيمَانِ الْمُسْتَقِيمِ.

Assist us through their prayers and
strengthen us in your love.
We pray to you, O Lord.

أَعِزُّدْنَا بِصَلَوَاتِهِمْ وَثَبِّتْنَا فِي مَحَبَّتِكَ.
نَسْأَلُكَ يَا رَبِّ!

All:

Lord, have mercy.

الشَّعْبُ:

يَا رَبُّ ارْحَمْنَا!

Cel: Favorably remember, O Lord, our parents, brothers and sisters, teachers, and all the faithful departed here and everywhere who have gone to their rest.

المحتفل:

إِجْعَلْ، يَا رَبِّ، ذِكْرًا صَالِحًا لِأَبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا وَمُعَلِّمِينَا
وَجَمِيعِ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ الرَّاقِدِينَ هُنَا وَفِي كُلِّ مَكَانٍ.

Forgive us and forgive them of all sins and offenses. Through our Lord God and Savior Jesus Christ, who is without sin,

إِغْفِرْ لَنَا وَلَهُمُ الْخَطَايَا وَالزَّلَّاتِ، لِأَنَّهُ مَا مِنْ أَحَدٍ
بِدُونِ خَطِيئَةٍ إِلَّا رَبُّنَا وَإِلَهُنَا وَمُخَلِّصُنَا يَسُوعُ
الْمَسِيحُ،

we hope to find mercy and forgiveness for
our sins and for theirs.

الَّذِي بِوَاسِطَتِهِ نَرْجُو أَنْ نَنَالَ الْمَرَّاحِمَ وَغُفْرَانَ
الْخَطَايَا لَنَا وَلَهُمْ.

All:

Grant rest, O God, to the departed, and
forgive the sins we have committed with or
without full knowledge.

الشَّعْبُ: أَرْحِ اللَّهُمَّ الْمَوْتَى، وَاغْفِرْ خَطَايَانَا الَّتِي
اِقْتَرَفْنَاهَا بِمَعْرِفَةٍ وَبِغَيْرِ مَعْرِفَةٍ.

Cel:

Grant us pardon, O God, and forgive us and the departed, so that your blessed name may be glorified in us and in all things,

المحتفل:

سَامِحُنَا، اللَّهُمَّ، وَاغْفِرْ لَنَا وَلَهُمْ فَيَتِمَّ جَدُّ بِنَا وَبِكُلِّ
شَيْءٍ اسْمُكَ الْمُبَارَكِ،

with the name of our Lord Jesus Christ, and
of your living Holy Spirit, now and for ever.

مَعَ اسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَرُوحِكَ الْحَيِّ الْقُدُّوسِ
الآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

All:

As it was, is now, and shall be for ever.

Amen.

الشعب:

كما كانَ وهو الآنَ هكذا يَكُونُ إلى الأَبَدِ.
آمين.

يَا أَبَ الْحَقِّ الرَّحْمَانِ خُذْ مِنَّا هَذَا الْقُرْبَانَ
قُرْبَانَ ابْنِكَ الْفَادِي بِحَرِّ الْحُبِّ وَالْغُفْرَانِ

ya aba lhaqqi alrahman khudh minna
hadha alqurban qurbana 'binika alfadi
bahr alhubbi walghufran

يا بَكَرَ الآبِ المَحْجُوبِ يسوعُ الفادي المَحْبُوبِ
حيُّ أَنْتَ يا ابن الله حيُّ أَنْتَ يا مَصلُوبِ

Ya bikra al'abi almahjub yasue alfadi
almahbub hayun anta ya abna allah
hayun anta ya maslub

يَا أَبَ الْحَقِّ الرَّحْمَانُ خُذْ مِنَّا هَذَا الْقُرْبَانَ
قُرْبَانَ ابْنِكَ الْفَادِي بِحَرِّ الْحُبِّ وَالْغُفْرَانِ

ya aba lhaqqi alrahman khudh minna
hadha alqurban qurbana 'binika alfadi
bahr alhubbi walghufran

All: O Lord, you are the pleasing **STAND**
Oblation, who offered yourself for
us. You are the forgiving Sacrifice,
who offered yourself to your Father.

يا قرباناً شهيداً قُربَ عَنَّا، يا ذبيحاً

غافراً قُربَ ذاته لأبيه،

You are the High Priest, who
offered yourself as the Lamb.
Through your mercy, may our
prayer rise like incense

يا حملاً صارَ لِنَفْسِهِ حَبِراً مُقَرَّباً،

لَتَكُنْ، يَا رَبُّ،

which we offer to your Father
through you. To you be glory for
ever.

طَلَبْتُنَا بِمَرَا حِمِكَ بِخُجُورًا، فَتُقَرِّبَهَا
بِكَ لِأَبِيكَ، لَكَ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

Cel:

O God the Father, you strengthen and encourage us for we are weak. We implore you to purify us from every sin,

المحتفل:

نَضْرَعُ إِلَيْكَ اللَّهُمَّ الْآبَ، مُعَزِّينَا فِي ضَعْفِنَا
وَمُسَجِّعِنَا: نَقِّنَا مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ،

and to accept our offering, so that in one spirit we may call upon you, praying:

وَأَقْبَلْ مِنَّا هَذَا الْقُرْبَانَ، فَهَتِفَ إِلَيْكَ بِنَسَمَةٍ وَاحِدَةٍ،
وَنُصَلِّي قَائِلِينَ:

All: (With extended hands) Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.

الجميع: (مع بسط الأيدي)

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ؛ لِيَأْتِ
مَلَكُوتُكَ لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ، كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى
الْأَرْضِ.

Give us this day our daily bread, and
forgive us our trespasses, as we forgive
those who trespass against us;

أَعْطِنَا خُبْزَنَا كَفَافَ يَوْمِنَا. وَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَحَطَايَانَا، كَمَا نَحْنُ نَعْفِرُ لِمَنْ خَطِيئَ إِلَيْنَا.

and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجَارِبِ لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ
لَأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُوَّةَ وَالْمَجْدَ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. آمِينَ.

Cel:

O Lord, lead us not into the trials of temptation that we do not have the strength to overcome, but deliver us from every evil.

المحتفل:

لَا تُدْخِلُنَا، يَا رَبِّ، فِي امْتِحَانِ الثَّجَارِبِ، لِأَنَّ نُنَا لَا قُوَّةَ لَنَا عَلَيْهَا، بَلْ نَجِّنَا مِنْ كُلِّ شَرٍّ.

For the kingdom, the power, and the glory
are yours, with your only Son and your
Holy Spirit, now and for ever.

لَأَنَّ لَكَ الْمَلَكُوتَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ وَلِابْنِكَ الْوَاحِدِ،
وَلِرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel:

Peace be with you.

المحتفل:

السَّلامُ لِجَمِيعِكُمْ.

All:

And with your spirit.

الشَّعب:

وَمَعَ رُوحِكَ.

Deacon:

Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

الشَّمَّاسُ:

إِخْنُؤُوا رُؤُوسَكُمْ أَمَامَ اللَّهِ الرَّؤُوفِ، وَأَمَامَ مَذْبَحِهِ الْغَافِرِ،
وَأَمَامَ جَسَدِ مُخَلِّصِنَا وَدَمِهِ الْمُخَيِّ لِمَنْ يَتَنَاوَلُهُ، وَاقْبَلُوا
الْبَرَكَاتَةَ مِنَ الرَّبِّ.

Cel:

O Lord, bless your worshippers who bow before you and implore you. Make them worthy of your mercy and forgive their sins,

المحتفل:

بَارِكْ، يَا رَبُّ، السَّاجِدِينَ لَكَ، الْمُتَحَنِّينَ أَمَامَكَ،
الضَّارِعِينَ إِلَيْكَ، وَأَهْلُهُمْ لِمَرَاحِمِكَ وَغُفْرَانِ
خَطَايَاهُمْ،

for you are almighty and rich in
compassion. We raise glory and thanks to
you, to your only Son, and to your Holy
Spirit, now and for ever.

لَأَنَّكَ كَثِيرُ الْمَرَّاحِمِ وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. وَنَرْفَعُ
الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ إِلَيْكَ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ
الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel: The grace of the most Holy Trinity,
eternal and consubstantial, be with you,
my brothers and sisters, for ever.

المحتفل: نِعْمَةُ الثَّالُوثِ الْأَقْدَسِ الْأَزَلِيِّ الْمُتَسَاوِي
فِي الْجَوْهَرِ مَعَكُمْ يَا إِخْوَتِي إِلَى الْأَبَدِ .

All:

And with your spirit.

الشعب:

وَمَعَ رُوحِكَ.

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility and ask him for mercy and compassion.

الشَّمَّاسُ: لِيَنْظُرَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا إِلَى اللَّهِ بِتَهَيُّبٍ
وَحُشُوعٍ، وَلْيَسْأَلْهُ الرَّحْمَةَ وَالْحَنَانَ.

Cel: Holy Gifts for the holy, with perfection,
purity, and sanctity.

المحتفل : الأَقْدَاسُ لِلْقَدِيسِينَ بِالْكَمَالِ وَالنَّقَاوَةِ
وَالْقَدَاسَةِ.

All:

One Holy Father, one Holy Son, one Holy Spirit! Blessed be the name of the Lord, for he is one in heaven and on earth; to him be glory, for ever.

الشعب:

آبٌ وَاحِدٌ قُدُّوسٌ، ابْنٌ وَاحِدٌ قُدُّوسٌ، رُوحٌ وَاحِدٌ قُدُّوسٌ.
تَبَارَكَ اسْمُ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ وَاحِدٌ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ:
لَهُ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

All: (With extended hands)

Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body and our souls purified by your forgiving Blood.

الجميع: (مع بسط الأيدي)

أَهْلُنَا، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِ، أَنْ تَتَقَدَّسَ أَجْسَادُنَا بِجَسَدِكَ
الْقُدُّوسِ، وَتُنَقِّى نُفُوسَنَا بِدَمِكَ الْغُفُورِ.

May our communion be for the forgiveness
of our sins and for new life. O Lord our
God, to you be glory, for ever.

وَلْيَكُنْ تَنَاوُلُنَا لِمَغْفِرَةِ خَطَايَانَا وَلِلْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ،
يَا رَبَّنَا وَإِلَهَنَا لَكَ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

ظَمَنْتُ نَفْسِي إِلَيْكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ،
مَتَى آتِي وَأَحْضُرُ أَمَامَكَ يَا سَيِّدُ

Zami'at nafsi 'ilayka ayuha almasih,
mataa 'ati wa'ahduru amamaka ya
sayidu.

ذابت نفسي شوقاً إلى خلاصك (3)

Dhabat nafsi shawqan 'iilaa khalasika.

ظَمَنْتُ نَفْسِي إِلَيْكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ،
مَتَى آتِي وَأَحْضُرُ أَمَامَكَ يَا سَيِّدُ

Zami'at nafsi 'ilayka ayuha almasih,
mataa 'ati wa'ahduru amamaka ya
sayidu.

إلى من نذهبُ وعندك كلامُ الحياة الأبدية؟ (2)

'iilaa man nadhhab waeindak kalamu
alhayati al'abadiya? (2)

ظَمَنْتُ نَفْسِي إِلَيْكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ،
مَتَى آتِي وَأَحْضُرُ أَمَامَكَ يَا سَيِّدُ

Zami'at nafsi 'ilayka ayuha almasih,
mataa 'ati wa'ahduru amamaka ya
sayidu.

نحن آمنَّا بِكَ (2) أَنْكَ قَدَّوسُ اللَّهِ (2)

Nahnu amanna bika (2)

'anaka quddusu allah (2)

ظَمَنْتُ نَفْسِي إِلَيْكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ،
مَتَى آتِي وَأَحْضُرُ أَمَامَكَ يَا سَيِّدُ

Zami'at nafsi 'ilayka ayuha almasih,
mataa 'ati wa'ahduru amamaka ya
sayidu.

يا قَدِّيسَ المَن عَنَّا يا شَرِیلَ صَلِّی عَنَّا،

ضَوِّیتَ سراجکَ بالَمی

ضَوِّی العِتمَةَ بِموطَنا

التَّلَّةَ وَالوادی أَهلی وِبلادی

کَلَّتْنا مِنْصَلِّیکَ، يا شَرِیلَ إِنَّتَ مَنّا.

بقاعكفرا و عنايا أرض مقدسي،

يا جبال وودايا صوب المحبسي،

طاعة وفقر لألله طهر وحبّ تجلّي

وللفادي شو صلي شريل وتمني.

يا قَدِّيسَ المَن عَنَّا يا شَرِیلَ صَلِّی عَنَّا،

ضَوِّیتَ سراجکَ بالمي

ضَوِّی العِتمَةَ بِموطِنا

التَّلَّةَ وَالوادی أَهلی وِبلادی کَلَّتْنا

مَنصَلِّیکَ، يا شَرِیلَ إِنَّتَ مَنّا.

بعنايا وجريتا قديسة وقديس،

رفقا نعمة طلبتا وشريل الحبيس،

يا كرامة الفادي بعنقودين تهادي

بخمرتهن يا بلادي قلبك يتهنّى.

يَا قَدِّيسَ الْمَنِّ عَنَّا يَا شَرِيْلَ صَلِّيْ عَنَّا،

ضَوِّيْ سِرَاجَكَ بِالْمِي

ضَوِّي الْعَتَمَةَ بِمَوْطِنَا

التَّلَّةَ وَالْوَادِي أَهْلِي وَبِلَادِي كُلَّتِنَا

مَنْصَلِّيْكَ، يَا شَرِيْلَ إِنَّتَ مِنَّا.

شربل الله اختارك من بين الرهبان،

رفيقك بمشوارك "قديس كفيفان"،

نعمة الله زيادي يا أطيب زوادي

ويا تلميذ الفادي بحبو زيننا.

يَا قَدِّيسَ الْمَنِّ عَنَّا يَا شَرِيبَ صُلِّي عَنَّا،

ضَوِّيتَ سِرَاجَكَ بِالْمِي

ضَوِّي الْعَتَمَةَ بِمَوْطِنَا

التَّلَّةَ وَالْوَادِي أَهْلِي وَبِلَادِي كَلَّتْنَا

مَنْصَلِيَّكَ، يَا شَرِيبَ إِنَّتَ مِنَّا.

شربل ابن بلادي سكران بالله

سمعتمو عم بينادي وبلادي يقلأ

يا بلادي الحنونة بدّي متلي تكوني

تا كلّ المسكونة بإسمك تتغنى.

يا قَدِّيسَ المَن عَنَّا يا شَرِیلَ صَلِّی عَنَّا،
ضَوِّیتَ سراجک بِالْمِی ضَوِّی العِتمَة
بِمَوطِنَا

التَّلَّةُ وَالوادی أَهْلِی وَبِلادی کَلَّتْنا
مَنْصَلُیْکَ، يا شَرِیلَ إِنَّتَ مَنّا.

يَسُوعَ أَنْتَ إِلَهِى حُبُّكَ شَافِي الْوَحِيدِ
أَنْتَ حَبِيبُ نَفْسِي أَبَدًا يَسُوعَ أَنْتَ مَنْ
أُرِيدُ

Yasue anta 'ilahy hubbuka shafiya
alwahyd anta habybu nafsi abadan
Yasue anta man 'uryd

أَسْجُدُ أَمَامَكَ إِلَهِي أَعْتَرِفُ بِكَ مَلِكِي
هَا هِيَ حَيَاتِي فِي يَدَيْكَ إِفْعَلْ بِهَا مَا تُرِيدُ

Asjudu amamaka 'ilahy aetarifu bika
maliky ha hiya hayaty fi yadayka 'ifael
biha ma turyd

يَسُوعَ أَنْتَ إِلَهِى حُبُّكَ شَافِي الْوَحِيدَ
أَنْتَ حَبِيبُ نَفْسِي أَبَدًا يَسُوعَ أَنْتَ مَنْ
أُرِيدُ

Yasue anta 'ilahy hubbuka shafiya
alwahyd anta habbybu nafsi abadan
Yasue anta man 'uryd

تَعَالَى وَامْلُكْ عَلَى قَلْبِي أَتُوقُ إِلَيْكَ تَعَالَى
تُرَنِّمُ لَكَ شَفَاتِي أُحِبُّكَ لِلْأَبَدِ

Taala wamluk ala kalby atuku ilayka taal
Turannimu laka shafataya uhibbuka lil'abadi

يَسُوعَ أَنْتَ إِلَهِي حُبُّكَ شَافِي الْوَحِيدِ
أَنْتَ حَبِيبُ نَفْسِي أَبَدًا يَسُوعَ أَنْتَ مَنْ
أُرِيدُ

Yasue anta 'ilahy hubbuka shafiya
alwahyd anta habbybu nafsi abadan
Yasue anta man 'uryd

تَتَحَنِّي لاسمِكَ كُلُّ رُكْبَةٍ وَيَعْتَرِفُ كُلُّ لِسَانٍ
إِسْمُكَ يَسُوعُ خَلَاصِي أَرَدَّدُهُ فِي كُلِّ حِينٍ

Tanhani lismika kullu rukba yaatarifu kullu lisan
Ismuka yasou3 khalasi uraddiduhu fi kul hin

يَسُوعَ أَنْتَ إِلَهِي حُبُّكَ شَافِي الْوَحِيدَ
أَنْتَ حَبِيبُ نَفْسِي أَبَدًا يَسُوعَ أَنْتَ مَنْ
أُرِيدُ

Yasue anta 'ilahy hubbuka shafiya
alwahyd anta habbybu nafsi abadan
Yasue anta man 'uryd

Cel:

Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you, for giving us your Body to eat and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

المحتفل:

أَيْضًا وَأَيْضًا بِكَ، يَا رَبُّ، نَعْتَرِفُ، وَالتَّسَابِيحَ إِلَيْكَ نَرْفَعُ،
لَأَنَّكَ أَطْعَمْتَنَا جَسَدَكَ، وَدَمَكَ الْحَيِّ سَقَيْتَنَا، يَا مُحِبَّ
الْبَشَرِ، اِرْحَمْنَا.

All:

Have mercy on us, O Lord.
O compassionate and merciful One,
O Lover of all people, have mercy on us.

الشعب:

إِرْحَمْنَا، يَا رَبِّ، يَا حَنُونٌ، يَا رَحُومٌ،
يَا مُحِبُّ الْبَشَرِ، إِرْحَمْنَا.

Announcements

Please Be Seated

Cel:

We thank you, O Father, for this Gift that
you have given us though we are unworthy.

المحتفل:

نَشْكُرُكَ، أَيُّهَا الْآبُ، عَلَى هَذِهِ الْمَوْهِبَةِ الَّتِي
مَنْحَتَنَاهَا، وَلَوْ كُنَّا غَيْرَ أَهْلٍ لَهَا.

Do not shame us because of our sins, but help and save us, that we may raise glory and thanks to you, to your only Son, and to your Holy Spirit, now and for ever.

لَا تُخْجِلُنَا بِخَطَايَانَا، بَلِ اغْضُدْنَا وَخَلِّصْنَا، فَزَرِّفَ
الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ إِلَيْكَ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ
الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

Cel:

Peace be with you.

المحتفل:

السَّلامُ لِجَمِيعِكُمْ.

All:

And with your spirit.

الشَّعب:

وَمَعَ رُوحِكَ.

Cel:

Lord Jesus, stretch forth your right hand
and bless your people. Protect them by
your cross, be their shelter and refuge,

المحتفل:

أُبْسُطْ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعَ، يَمِينَكَ وَبَارِكْ شَعْبَكَ.
إِحْفَظْهُمْ بِصَلِيبِكَ وَكُنْ لَهُمْ سِتْرًا وَمَلْجَأً،

and perfect them with your abundant blessings, that we may raise glory and thanks to you, to your blessed Father, and to your Holy Spirit, now and for ever.

وَكَمِّلُهُمْ بِفَيْضِ بَرَكَاتِكَ، فَزِدْهُمْ مَعَهُمُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ
إِلَيْكَ وَإِلَى أَبِيكَ الْمُبَارَكِ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى
الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمِينَ

Please Stand

Cel:

Go in peace, my beloved brothers and sisters,
with the nourishment and blessings you have
received from the forgiving altar of the Lord.

المحتفل:

إِذْهَبُوا بِسَلَامٍ، يَا إِخْوَتِي وَأَحِبَّائِي، مَعَ الزَّادِ
وَالْبَرَكَاتِ الَّتِي نَلْتَمُوها مِنْ مَذْبَحِ الرَّبِّ الْغَافِرِ.

May the blessing of the Most Holy Trinity
accompany you: the Father +, and the Son
+, and the Holy Spirit +, the one God, to
whom be glory, for ever.

وَلْتَصْحَبْكُمْ بَرَكَةُ الثَّالُوثِ الْأَقْدَسِ: الآبِ + وَالابْنِ +

وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ + إِلَهِ الْوَاحِدِ، لَهُ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

Cong: Amen

الشَّعْبُ: آمين

زِيَا ح مَار شَرِبِل

المرتل: يَا مَار شَرِبِل يَا ابْنَ لُبْنَانْ

يَا رَمَزَ الشَّهَادَةِ وَالْإِيمَانِ

Ya mar Charbel yabna loubnān,

Ya ramza shahāda wal imān.

إِلَيْكَ دُعَانَا

بِحَقِّكَ صَلِّ

يُدْفِقْ عَلَيْنَا

وَعَلَيْكَ رَجَانَا

لِرَبِّ الْأَمَانِ

بَحْرِ الْخَنَانِ

Ilaika dou 'aana wa 'alaika rajāna.

Bihaqqika Salli li rabbil amān

Youdaffiq 'alaina bah ral Hanān.

الشَّعْبُ : سَلَكَتَ إِلَى اللَّهِ أَقْصَى سَبِيلٍ

وَمَا كَانَ وَجْهَكَ عَنْهُ يَمِيلُ

Salakta ila Ilahi aqsa sabil

Wamã kãna wajhouka 'anhau
yamil.

فَكُنْ مِنْ هُنَاكَ الشُّعَاعَ الدَّلِيلُ

لِحَبِيلٍ عَسِيرٍ وَلَيْلٍ طَوِيلٍ!

Fakon min hounãka shou'a'a dalil
lijilin 'asiren walailen tawiil.

عَلَى الْأَرْضِ جُوعٌ! دُمُوعٌ! أَنْيْنُ!

صُرَاخٌ! وَمَا لِلصُّخُورِ حَنِينٌ!

‘alal arDi jou’oun doumou’oun anin
Sourakhoun wama liSou-khour
Hanin

فُسَاةَ الْقُلُوبِ أَمِدٌ بِلَيْنُ

يُلَيِّنُ دَرْبَ الرَّجَاءِ الْأَمِينُ!

Qousatal qouloubi amidda bilin
Yulai-yinou darba rrajã`il amin.

عَلَى كُلِّ غَصَّةٍ رُوحٌ وَرِيفٌ

لَنَا اَطْلُبْ مِنْ اللّٰهِ اَنْ نَسْتَفِيْقُ

‘ala koulli ghaSati rouHin wariq
lana Tloub mina Ilahi an nastafiq.

وَنَمَشِي مَخْتَصِرِينَ الطَّرِيقُ

بِرُوحِ اَنْسِحَاقٍ وَحُبِّ عَمِيقٍ!

Wanamshiya moukhhta-Sirina

Tariq BirouHin siHaqen

waHoubben 'amiq.

أَغِيثُنَا مَتَّى سَاوَرَتْنَا الْمِحَنُ
وَوَثَّارَتُ بِنَا عَادِيَّاتُ الزَّمَانِ!

Aghithna mata sãwaratnal
miHan Watharat bina ‘adiyãtou
zaman.

وَمِنْ صَدْرِنَا أَقْلَعُ جُذُورِ الْإِحْنِ!

أَحِلَّ السَّلَامُ مَحَلَّ الْفِتَنِ!.

Wamin Sadrina qla' jouzoural iHan
AHilla salãma maHallal fitan.

المحتفل: بشفاةِ القديس شربل،

فليبارككم الثالوث الأقدس الآب + والابن

+ والروح القدس +

الجماعة: آمين.

مِنْ دَيْرِ عَنَّا يَا الْمَشْهُورُ
تُزِيلُ ضَوْى سُرَاجِ النُّورِ
وَالْبَيْعَةَ بِكُلِّ الْمَعْمُورِ
بِنُصْلَى وَنِيَّتْمَنِ:
يَا تُزِيلُ صَلَّى عَا!

يَا رَاهِبَ عِ هَالْتَلَه
بِمَخْبِسَتِكَ عَمِ بِنُصَلِّي
وَمِنْ قَلْبِ الْفَادِي نُحَلِّي
مُحَبَّه وَطَهْر وَتُتَهَّنَا
يَا تَرْزِيلَ صَلِّي عَا !

وَهَا الْأَرْضُ الَّتِي حَبَّيْنَا
فُلَحْنَنَا زُرْغَنَا وَسَاوِينَا
وَمِنْ دَمِّ قَلْبِكَ رَوِينَا
نُورِ ابَانَا غَمِّ نُنْعَمْنَا
يَا شَرِيفِ صَلِّ عَلَيْنَا !

إِنْسَانٌ كَامِلٌ خَيِّ الْكِلِّ
مَجْبُورٌ مَحَبَّةً عِ الْهِلِّ
خَلِينَا نَخْنَا وَالْكِ
بِالْأَخَوِّهِ نُنْجِنَا
يَا تَرْزِيلُ صَلِّي عَلَا !

قَدِيسَ كَلِّكَ لَا إِلَهَ
خَيْرُ الدُّنْيَا كُلِّ
عَنْ أَرْضِكَ لَا تَنْطَلِ
يَا قَدِيسَ أَمِنْ خَا
يَا تَرْبِ صَلِّ خَا !



**Have a
Blessed
Sunday
&
Please Exit
the Church
Quietly**